



Robert Bosch Power Tools GmbH
70538 Stuttgart
GERMANY

www.bosch-pt.com

1 609 92A 2NK (2016.07) PS / 120



1 609 92A 2NK

GAS 12V Professional **HEAVY DUTY**

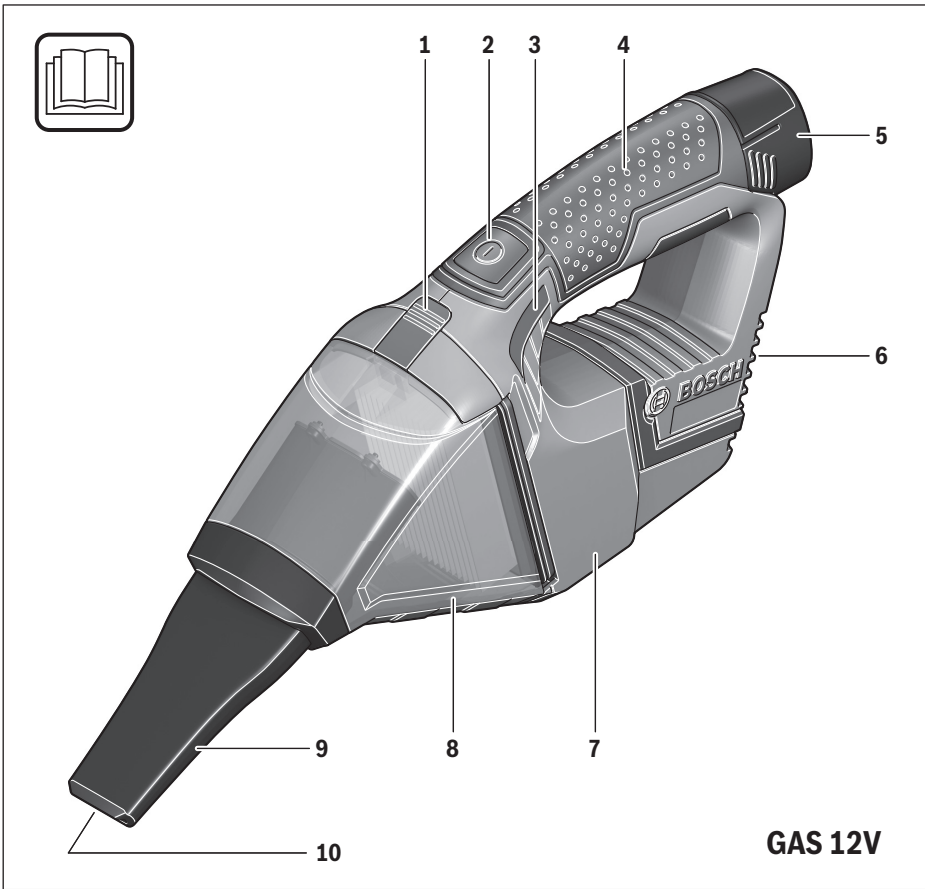
 **BOSCH**

de Originalbetriebsanleitung	pl Instrukcja oryginalna	sr Originalno uputstvo za rad
en Original instructions	cs Původní návod k používání	sl Izvirna navodila
fr Notice originale	sk Pôvodný návod na použitie	hr Originalne upute za rad
es Manual original	hu Eredeti használati utasítás	et Algupärane kasutusjuhend
pt Manual original	ru Оригинальное руководство по эксплуатации	lv Instrukcijas oriģinālvalodā
it Istruzioni originali	uk Оригінальна інструкція з експлуатації	lt Originali instrukcija
nl Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	kk Пайдалану нұсқаулығының түпнұсқасы	ko 사용 설명서 원본
da Original brugsanvisning	ro Instrucțiuni originale	ar تعليمات التشغيل الأصلية
sv Bruksanvisning i original	bg Оригинална инструкция	fa دفترچه راهنمای اصلی
no Original driftsinstruks	mk Оригинална упатство за работа	
fi Alkuperäiset ohjeet		
el Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης		
tr Orijinal işletme talimatı		

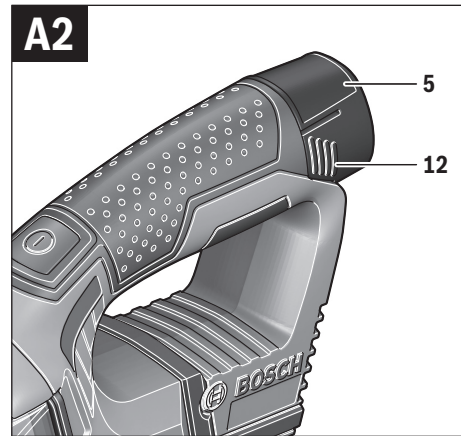
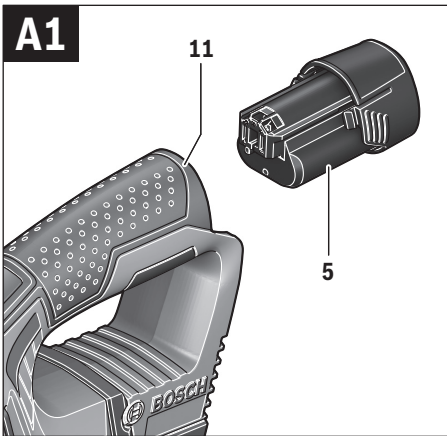


Deutsch	Seite	5
English	Page	8
Français	Page	12
Español	Página	16
Português	Página	20
Italiano	Pagina	23
Nederlands	Pagina	27
Dansk	Side	30
Svenska	Sida	34
Norsk	Side	37
Suomi	Sivu	40
Ελληνικά	Σελίδα	43
Türkçe	Sayfa	46
Polski	Strona	50
Česky	Strana	54
Slovensky	Strana	57
Magyar	Oldal	61
Русский	Страница	64
Українська	Сторінка	69
Қазақша	Бет	73
Română	Pagina	77
Български	Страница	80
Македонски	Страна	84
Srpski	Strana	87
Slovensko	Stran	91
Hrvatski	Stranica	94
Eesti	Lehekülj	97
Latviešu	Lappuse	100
Lietuviškai	Puslapis	104
한국어	페이지	107
عربي	صفحة	114
فارسی	صفحه	118

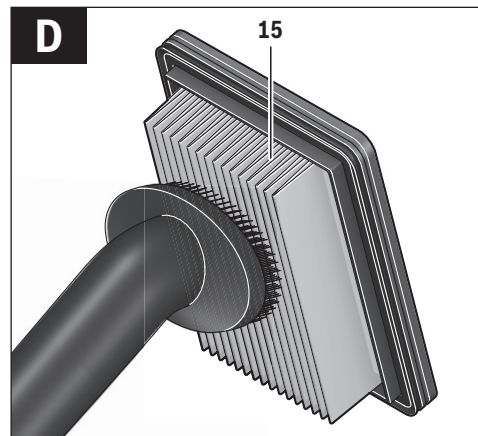
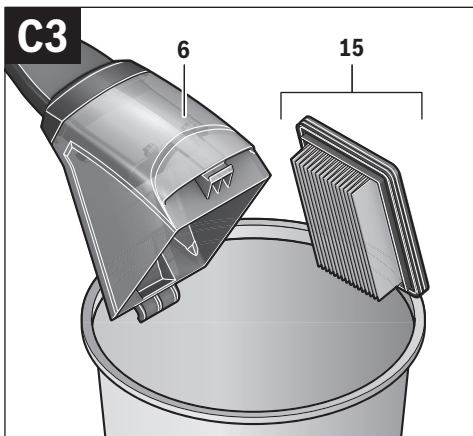
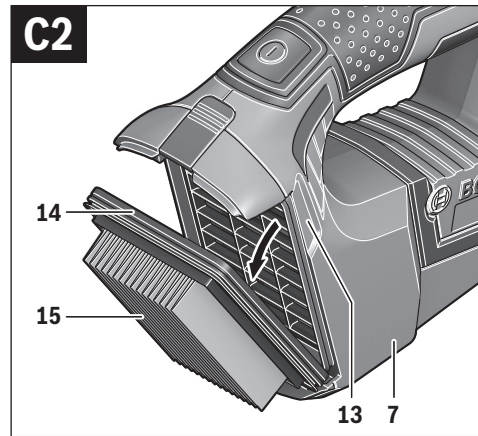
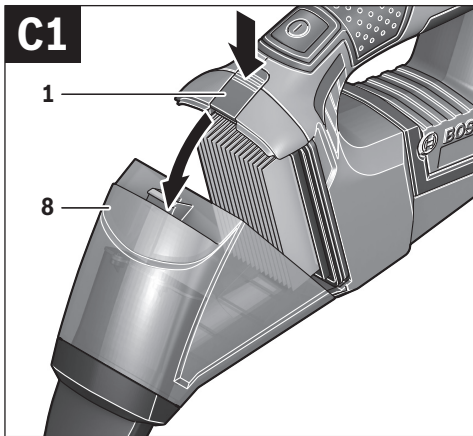
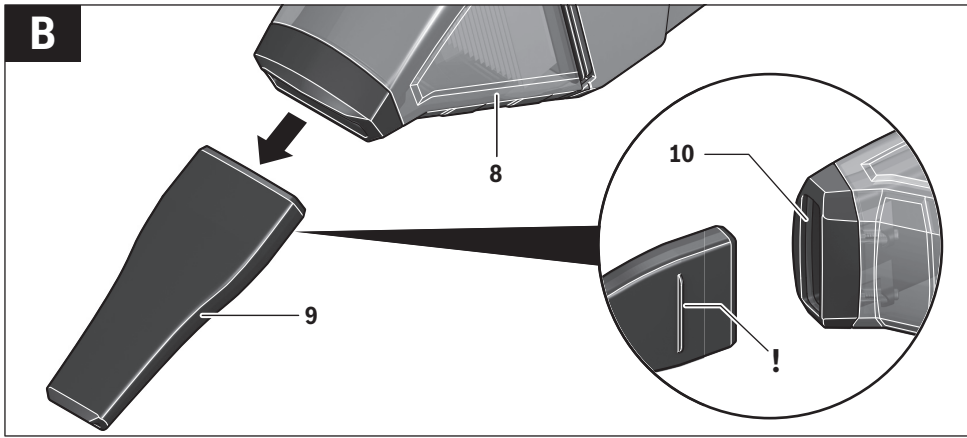
3 |



GAS 12V



4 |



Română

Instrucțiuni privind siguranța și protecția muncii



Citiți toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile. Nerespectarea indicațiilor de avertizare și a instrucțiunilor poate provoca electrocutare, incendii și/sau răni grave.

Păstrați cu grijă prezentele instrucțiuni.

- ▶ **Acest aspirator nu este destinat utilizării de către copii și persoane cu capacități fizice, senzoriale sau intelectuale limitate sau lipsite de experiență și cunoștințe.**

Acest aspirator poate fi utilizat de către copiii mai mari de 8 ani și de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau intelectuale limitate, dacă se află sub supravegherea unei persoane răspunzătoare de siguranța lor sau dacă au fost instruite de către aceasta cu privire la manevrarea sigură a aspiratorului și înțeleg pericolele pe care ea le implică. În caz contrar există pericol de manevrare greșită și răni.

- ▶ **Supravegheați copiii în timpul folosirii, curățării și întreținerii.** Astfel veți avea siguranța că, copiii nu se joacă cu aspiratorul.

⚠ AVERTISMENT Nu aspirați substanțe dăunătoare sănătății, ca de exemplu praf de lemn de fag sau stejar, praf de piatră, azbest. Aceste substanțe sunt considerate ca fiind cancerigene.

Informați-vă cu privire la reglementările/legile în vigoare privitor la pulberile dăunătoare sănătății din țara dumneavoastră.

⚠ AVERTISMENT Nu folosiți aspiratorul decât dacă sunteți deplin conștienți de toate funcțiile acestuia și dacă le puteți executa fără limitări sau dacă ați primit instrucțiuni corespunzătoare în acest scop. O instruire atentă diminuează posibilitatea manevrării greșite și riscul de rănire.

⚠ AVERTISMENT Aspiratorul este adecvat numai pentru aspirarea substanțelor uscate. Pătrunderea lichidelor mărește riscul de electrocutare.

⚠ ATENȚIE Aspiratorul poate fi utilizat și depozitat numai în spații interioare. Pătrunderea apei de ploaie sau a umezelii în partea superioară a aspiratorului mărește riscul de electrocutare.

⚠ AVERTISMENT Nu aspirați pulberi fierbinți sau aprinse și nici nu aspirați în încăperi cu pericol de explozie. Pulberile se pot aprinde sau exploda.

- ▶ **Înainte de a întreține sau curăța aspiratorul, a efectua reglaje, a schimba accesorii sau de a depozita aspiratorul, scoateți acumulatorul din acesta.** Această măsură preventivă împiedică pornirea accidentală a aspiratorului.
- ▶ **Asigurați o bună ventilație la locul de muncă.**
- ▶ **Nu permiteți repararea aspiratorului decât de către personal de specialitate calificat și numai cu piese de schimb originale.** Astfel este garantată menținerea siguranței de exploatare a aspiratorului.
- ▶ **Nu curățați aspiratorul punându-l direct sub jetul de apă.** Pătrunderea apei în partea superioară a aspiratorului mărește riscul de electrocutare.
- ▶ **Orificiul de aspirare și fantele de aerisire nu trebuie ținute închise, acoperite sau să fie înfundate.** Aceasta garantează funcționarea corespunzătoare a motorului.
- ▶ **Nu aspirați obiecte cu muchii ascuțite ca de exemplu cioburi de sticlă, cuie, pietre, ace sau lame de ras.** Astfel veți avea siguranța că filtrul nu se deteriorează.
- ▶ **Nu deschideți acumulatorul.** Există pericol de scurtcircuit.



Feriți acumulatorul de căldură, de asemeni de exp. de radiații solare continue, foc, apă și umezeală. Există pericol de explozie.

- ▶ **Țineți acumulatorul nefolosit departe de agrafe de birou, monezi, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici, care ar putea duce la șuntarea contactelor.** Un scurtcircuit între contactele acumulatorului poate provoca arsuri sau incendii.
- ▶ **În caz de utilizare greșită, din acumulator se poate scurge lichid. Evitați contactul cu acesta. În caz de contact accidental clățiți bine cu apă. Dacă lichidul vă intră în ochi, consultați și un medic.** Lichidul scurs din acumulator poate duce la iritații ale pielii sau la arsuri.
- ▶ **În cazul deteriorării sau utilizării necorespunzătoare a acumulatorului se pot degaja vapori. Aerisiți cu aer proaspăt iar dacă vi se face rău consultați un medic.** Vaporii pot irita căile respiratorii.
- ▶ **Încărcați acumulatorii numai în încărcătoarele recomandate de producător.** Dacă un încărcător destinat unui anumit tip de acumulator este folosit la încărcarea altor tipuri de acumulator decât cele prevăzute pentru el, există pericol de incendiu.
- ▶ **Folosiți acumulatorul numai împreună cu produsul dumneavoastră Bosch.** Numai astfel acumulatorul va fi protejat împotriva suprasolicitării periculoase.

78 | Română

- **În urma contactului cu obiecte ascuțite ca de exemplu cuie sau șurubelnițe sau prin acțiunea unor forțe exterioare asupra sa, acumulatorul se poate deteriora.** Se poate produce un scurtcircuit intern în urma căruia acumulatorul să se aprindă, să scoată fum, să explodeze sau să se supraîncălzească.

Descrierea produsului și a performanțelor

Utilizare conform destinației

Aspiratorul este destinat aspirării și absorbirii de substanțe uscate și nedăunătoare sănătății.

⚠️ AVERTISMENT Folosiți aspiratorul numai după ce ați primit informații suficiente privind utilizarea acestuia. O instruire atentă reduce riscul de manevrare greșită și de răniri.

Elemente componente

Numerotarea elementelor componente se referă la redarea aspiratorului de la pagina grafică.

- 1 Tastă de deblocare pentru camera de praf
- 2 Tastă pornit-oprit
- 3 Indicator al nivelului de încărcare al acumulatorului
- 4 Mâner
- 5 Acumulator*
- 6 Fante de aerisire
- 7 Carcasă motor
- 8 Cameră de praf
- 9 Duză pentru roșturi
- 10 Orificiu de aspirare
- 11 Compartiment acumulator
- 12 Tastă deblocare acumulator
- 13 Degajare
- 14 Garnitură filtru
- 15 Unitate de filtrare

*Accesoriile ilustrate sau descrise nu sunt cuprinse în setul de livrare standard. Puteți găsi accesoriile complete în programul nostru de accesorii.

Date tehnice

Aspirator uscat cu acumulator	GAS 12V	
Număr de identificare	3 601 JE3 0..	
Volum recipient	l	0,4
Vid maxim	hPa	45
Debit maxim	l/s	15
Greutate conform EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,88 – 1,1

* putere mai redusă la temperaturi < 0 °C
Date tehnice determinate cu acumulatorul din setul de livrare.

Aspirator uscat cu acumulator

GAS 12V	
Temperatură ambientă admisă	
– în timpul încărcării	°C 0... +45
– în timpul funcționării și al depozitării	°C –20... +50
Acumulatori recomandați	GBA 12V... GBA 10,8V...
Încărcătoare recomandate	GAL 12.. CV AL 11.. CV

* putere mai redusă la temperaturi < 0 °C

Date tehnice determinate cu acumulatorul din setul de livrare.

Montare

Încărcarea acumulatorului

- **Folosiți numai încărcătoarele specificate la pagina de accesorii.** Numai aceste încărcătoare sunt adaptate la acumulatorul Li-Ion utilizat la aspiratorul dumneavoastră.

Indicație: Acumulatorul se livrează parțial încărcat. Pentru a asigura funcționarea la capacitatea nominală a acumulatorului, înainte de prima utilizare încărcăți complet acumulatorul în încărcător.

Acumulatorul cu tehnologie litiu-ion poate fi încărcat în orice moment, fără ca prin aceasta să i se reducă durata de viață. O întrerupere a procesului de încărcare nu dăunează acumulatorului.

Acumulatorul cu tehnologie litiu-ion este protejat prin „Electronic Cell Protection (ECP)” împotriva descărcării profunde. Când acumulatorul s-a descărcat, scula electrică este deconectată printr-un circuit de protecție: dispozitivul de lucru nu se mai mișcă.

- **După oprirea automată a aspiratorului nu mai continuați să apăsați întrerupătorul pornit/oprit.** Acumulatorul se poate defecta.

Respectați instrucțiunile privind eliminarea.

Indicatorul nivelului de încărcare al acumulatorului

Cele trei LED-uri verzi ale indicatorului nivelului de încărcare a acumulatorului 3 indică nivelul de încărcare a acumulatorului 5. Indicatorul nivelului de încărcare a acumulatorului rămâne aprins numai 3 secunde după punerea în funcțiune.

LED	Capacitate
Lumină continuă 3 x verde	≥2/3
Lumină continuă 2 x verde	≥1/3
Lumină continuă 1 x verde	<1/3
Lumină intermitentă 1 x verde	rezervă

Dacă, după conectare, nu se aprinde niciun LED, înseamnă că acumulatorul este defect și trebuie înlocuit.

Montarea și demontarea acumulatorului (vezi figurile A1 – A2)

- **Nu exercitați forță asupra acumulatorului în timpul montării acestuia.** Acumulatorul este astfel construit încât să nu poată fi introdus în aspirator decât în poziția corectă.

- Împingeți acumulatorul **5** până la punctul de oprire în compartimentul pentru acumulator **11**.
- Pentru extragerea acumulatorului **5** apăsați tastele de deblocare **12** de la acumulator și extrageți-l din compartimentul pentru acumulator **11**.

Montarea duzei pentru rosturi (vezi figura B)

- ▶ **Înainte de a întreține sau curăța aspiratorul, a efectua reglaje, a schimba accesorii sau de a depozita aspiratorul, scoateți acumulatorul din acesta.** Această măsură preventivă împiedică pornirea accidentală a aspiratorului.

Duza pentru rosturi **9** poate fi recordată direct la camera de praf **8**.

- Introduceți și fixați duza pentru rosturi **9**, cu marcajul din imagine îndreptat în jos, în orificiul de aspirare **10**, racordând-o la camera de praf **8**.

Funcționare

- ▶ **Înainte de a întreține sau curăța aspiratorul, a efectua reglaje, a schimba accesorii sau de a depozita aspiratorul, scoateți acumulatorul din acesta.** Această măsură preventivă împiedică pornirea accidentală a aspiratorului.

Punere în funcțiune

- ▶ **Înainte de aspirare asigurați-vă că unitatea de filtrare este montată fix.**
- ▶ **Întrebuințați numai un filtru nedeteriorat (fără fisuri, găurele, etc.). Înlocuiți imediat un filtru deteriorat.**

Conectare/deconectare

Pentru a economisi energie, țineți pornit aspiratorul numai atunci când îl folosiți.

- Pentru **pornirea** aspiratorului apăsați tasta pornit-oprit **2**.
- Pentru **oprirea** aspiratorului apăsați din nou tasta pornit-oprit **2**.

Întreținere și service

Întreținere și curățare

- ▶ **Înainte de a întreține sau curăța aspiratorul, a efectua reglaje, a schimba accesorii sau de a depozita aspiratorul, scoateți acumulatorul din acesta.** Această măsură preventivă împiedică pornirea accidentală a aspiratorului.
- ▶ **Mențineți curat aspiratorul și fantele de ventilație, pentru a putea lucra bine și sigur.**
 - Curățați din când în când carcasa aspiratorului cu o lavetă umedă.
 - Curățați cu o lavetă uscată contactele de încărcare murdare.

Curățarea camerei de praf (vezi figurile C1 – C3)

Curățați camera de praf **8** după fiecare utilizare, pentru a menține optime performanțele aspiratorului.

- Înclinați puțin în jos aspiratorul pentru ca, la deschiderea acestuia, să nu poată cădea praful din camera de praf.
- Apăsați tasta de deblocare **1** și demontați camera de praf **8** de la carcasa motorului **7**.

- Puneți mâna în degajarea **13** de pe carcasa motorului **7** și scoateți unitatea de filtrare **15** din carcasa motorului, trăgând-o de garnitura filtrului **14**.
- Goliți camera de praf **8** într-un container adecvat pentru deșeuri.
- Dacă este necesar, curățați camera de praf cu o lavetă umedă.
- Dacă este necesar, curățați unitatea de filtrare (vezi „Curățarea unității de filtrare”, pagina 79).
- Introduceți din nou unitatea de filtrare **15** cu garnitura de filtru **14** în carcasa motorului **7**.
- Fixați apoi camera de praf jos, în carcasa motorului și apăsați-o ușor până când se blochează cu un zgomot perceptibil.

Curățarea unității de filtrare (vezi figura D)

Nu este permisă curățarea umedă a unității de filtrare **15**.

- Înclinați puțin în jos aspiratorul pentru ca, la deschiderea acestuia, să nu poată cădea praful din camera de praf.
- Apăsați tasta de deblocare **1** și demontați camera de praf **8** de la carcasa motorului **7**.
- Puneți mâna în degajarea **13** de pe carcasa motorului **7** și scoateți unitatea de filtrare **15** din carcasa motorului, trăgând-o de garnitura filtrului **14**.
- Curățați prin periere cu o mătură moale lamelele filtrului cutat.
- Asamblarea va avea loc în ordine inversă a operațiilor.

Deranjamente

În caz de capacitate de aspirare insuficientă, verificați dacă:

- Camera de praf **8** s-a umplut?
 - ▷ Vezi „Curățarea camerei de praf”, pagina 79.
- S-a depus mult praf pe filtrul burduf?
 - ▷ Vezi „Curățarea unității de filtrare”, pagina 79.
- Capacitatea acumulatorului este prea scăzută?
 - ▷ Vezi „Încărcarea acumulatorului”, pagina 78.

Golirea regulată a camerei de praf **8** și curățarea unității de filtrare **15** asigură o putere de aspirare optimă.

Dacă, după aceasta, nu se revine la capacitatea de aspirare inițială, aspiratorul trebuie dus la centrul de service și asistență tehnică post-vânzări.

Asistență clienți și consultanță privind utilizarea

Serviciul de asistență clienți vă răspunde la întrebări privind repararea și întreținerea produsului dumneavoastră cât și piesele de schimb. Găsiți desenele de ansamblu și informații privind piesele de schimb și la:

www.bosch-pt.com

Echipa de consultanță Bosch vă răspunde cu plăcere la întrebări privind produsele noastre și accesoriile acestora.

În caz de reclamații și comenzi de piese de schimb vă rugăm să indicați neapărat numărul de identificare compus din 10 cifre, conform plăcuței indicatoare a tipului produsului.

80 | Български**România**

Robert Bosch SRL
 Centru de service Bosch
 Str. Horia Măcelariu Nr. 30 – 34
 013937 București
 Tel. service scule electrice: (021) 4057540
 Fax: (021) 4057566
 E-Mail: infoBSC@ro.bosch.com
 Tel. consultanță clienți: (021) 4057500
 Fax: (021) 2331313
 E-Mail: infoBSC@ro.bosch.com
 www.bosch-romania.ro

Transport

Acumulatorii Li-Ion integrați respectă cerințele legislației privind transportul mărfurilor periculoase. Acumulatorii pot fi transportați rutier fără restricții de către utilizator.

În cazul transportului de către terți (de exemplu: transport aeriian sau prin firmă de expediții) trebuie respectate cerințe speciale privind ambalarea și marcarea. În această situație, la pregătirea expediției trebuie consultat un expert în transportul mărfurilor periculoase.

Expediați acumulatorii numai în cazul în care carcasa acestora este intactă. Acoperiți cu bandă de lipit contactele deschise și ambalați astfel acumulatorul încât să nu se poată deplasa în interiorul ambalajului.

Vă rugăm să respectați eventualele norme naționale suplimentare.

Eliminare

Acumulatorii, accesoriile și ambalajele trebuie direcționate către o stație de reciclare ecologică.

Nu aruncați aspiratorul și acumulatorii/bateriile în gunoiul menajer!

Numai pentru țările UE:

Conform Directivei Europene 2012/19/UE aspiratoarele scoase din uz și, conform Directivei Europene 2006/66/CE, acumulatorii/bateriile defecte sau consumate trebuie colectate separat și direcționate către o stație de reciclare ecologică.

Acumulatori/baterii:**Li-Ion:**

Vă rugăm să respectați indicațiile de la paragraful „Transport”, pagina 80.

Sub rezerva modificărilor.